

CA20rl

YX71

- C55

Government
Publications

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

31761 118902105



Elderly Persons Centres Act

Revised Statutes of Ontario, 1990
Chapter E.4

Loi sur les centres pour personnes âgées

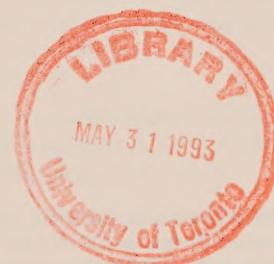
Lois refondues de l'Ontario de 1990
Chapitre E.4

and the following Regulation (as amended):

et le règlement suivant (tel qu'il est modifié) :

General (R.R.O. 1990, Reg. 314)

Dispositions générales (R.R.O. 1990, Règl. 314)



March 1993

mars 1993

©Printed by the Queen's Printer for Ontario

©Imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



ISBN 0-7778-0446-8

CONTENTS**SOMMAIRE**

	Page		Page
Elderly Persons Centres Act	1	Loi sur les centres pour personnes âgées ..	1
Regulation		Règlement	
General	R1.1	Dispositions générales	R1.1

NOTICE

This office consolidation is prepared for purposes of convenience only. The authoritative text is set out in the official volumes.

AVIS

La présente codification administrative ne vise qu'à faciliter la consultation. Le texte authentique se trouve dans les volumes officiels.

Copies of this and other Ontario Government publications are available from Publications Ontario at 880 Bay St., Toronto. Out-of-town customers may write to Publications Ontario, 5th Floor, 880 Bay St., Toronto M7A 1N8. Telephone (416) 326-5300 or toll-free in Ontario 1-800-668-9938. The hearing impaired may call: (416) 325-3408 or toll-free in Ontario 1-800-268-7095. MasterCard and Visa are accepted. Cheques and money orders should be made payable to the Treasurer of Ontario. Prepayment is required.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement de l'Ontario à Publications Ontario, 880, rue Bay, Toronto. Les personnes de l'extérieur peuvent écrire à Publications Ontario, 5^e étage, 880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N8 (téléphone : (416) 326-5300 ou, en Ontario, 1-800-668-9938 sans frais d'interurbain). Les malentendants peuvent composer le (416) 325-3408 ou, sans frais en Ontario, le 1-800-268-7095. Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées. Faire le chèque ou le mandat à l'ordre du trésorier de l'Ontario. Paiement exigé d'avance.

CHAPTER E.4

Elderly Persons Centres Act

Definitions

1. In this Act,

“approved centre” means a centre approved under section 2; (“centre agréé”)

“approved corporation” means a corporation approved under section 2; (“association agréée”)

“centre” means all or any part of a building or buildings maintained and operated to provide social, recreational or other services for elderly persons; (“centre”)

“corporation” means a corporation without share capital having objects of a charitable nature,

(a) to which Part III of the *Corporations Act* applies, or

(b) that is incorporated under a general or special Act of the Parliament of Canada; (“association”)

“Director” means the Director appointed for the purposes of this Act; (“directeur”)

“Minister” means the Minister of Community and Social Services; (“ministre”)

“municipality” means a city, town, village or township and includes an area municipality within a metropolitan, regional or district municipality, but does not include a metropolitan, regional or district municipality; (“municipalité”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”) R.S.O. 1980, c. 131, s. 1.

Approval of corporation

2.—(1) Where the Minister is satisfied that any corporation is, with assistance in accordance with this Act, financially capable of establishing, maintaining and operating a centre and that its affairs are carried on under competent management in good faith for charitable purposes, he or she may approve such corporation as a corporation for the purposes of this Act.

Approval of building

(2) Where the Minister is satisfied that all or any part of a building or buildings or premises is suitable for providing accommo-

CHAPITRE E.4

Loi sur les centres pour personnes âgées

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi. Définitions

«association» Personne morale de bienfaisance sans capital-actions qui satisfait à l’une des conditions suivantes :

a) elle est régie par la partie III de la *Loi sur les personnes morales*,

b) elle est constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement du Canada. («corporation»)

«association agréée» Association agréée en vertu de l'article 2. («approved corporation»)

«centre» Ensemble ou partie d'un ou de plusieurs bâtiments exploités pour fournir des services, notamment sociaux, ou offrir des activités créatives aux personnes âgées. («centre»)

«centre agréé» Centre agréé en vertu de l'article 2. («approved centre»)

«directeur» Directeur nommé pour l'application de la présente loi. («Director»)

«ministre» Le ministre des Services sociaux et communautaires. («Minister»)

«municipalité» Cité, ville, village ou canton, y compris une municipalité de secteur faisant partie d'une municipalité régionale, de communauté urbaine ou de district. Sont exclues les municipalités régionales, de communauté urbaine ou de district. («municipality»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations») L.R.O. 1980, chap. 131, art. 1.

2 (1) Si le ministre est convaincu qu'une association est financièrement en mesure, compte tenu de l'aide financière accordée conformément à la présente loi, d'ouvrir et d'exploiter un centre et que ses activités sont exercées par des gestionnaires compétents et de bonne foi à des fins de bienfaisance, il peut l'agréer en tant qu'association pour l'application de la présente loi.

(2) Si le ministre est convaincu que l'ensemble ou une partie d'un ou de plusieurs bâtiments ou de locaux est propre à servir de

Agrément d'une association

Agrément d'un bâtiment

dation as a centre in accordance with this Act and the regulations, he or she may approve such building or premises or part thereof, as the case may be, as a centre for the purposes of this Act.

Effective date of approval

(3) An approval given under subsection (2) may take effect on any date fixed by the Minister that is prior to the date on which the approval is given, but in no case shall the date upon which the approval takes effect precede the date of the approval given under subsection (1) to the corporation maintaining and operating the centre or the date of the approval given under section 3 to the municipal by-law establishing the centre, as the case may be. R.S.O. 1980, c. 131, s. 2.

Establishment of centres

3.—(1) The council of a municipality may by by-law approved by the Minister provide for the establishment and operation of centres and may acquire by purchase, lease or otherwise real and personal property for that purpose.

By-laws re grants

(2) The council of a municipality may pass by-laws granting aid to centres. R.S.O. 1980, c. 131, s. 3.

Capital grants to centres

4.—(1) The Minister may direct payment to a municipality or to an approved corporation for the erection, alteration, extension, renovation, acquisition or the furnishing and equipping of a centre of an amount determined by the regulations but not exceeding 30 per cent or such higher percentage as the regulations prescribe of the cost thereof to the municipality or to the approved corporation, but no payment shall be made to the approved corporation unless the council of the municipality in which the building or premises of the corporation to be used as a centre is situate, or the council of that municipality together with the councils of one or more contiguous municipalities, directs payment to the approved corporation of a sum equal to at least 20 per cent of the cost so computed or contributes to the approved corporation real or personal property approved by the Minister that is equivalent in value to at least 20 per cent of the said cost. R.S.O. 1980, c. 131, s. 4 (1), *revised*.

Maintenance and operating grants

(2) There shall be paid to every municipality or approved corporation a sum computed in accordance with the regulations towards the cost of maintaining and operating its approved centre, but no payment shall be made to the approved corporation unless the council of the municipality in which the centre operated by the corporation is situate, or the council of that municipality together with the councils of one or more contiguous municipalities, directs payment to the approved corporation of a sum equal to at least the percentage prescribed by the regulations of

centre conformément à la présente loi et aux règlements, il peut l'agréer à cette fin pour l'application de la présente loi.

(3) L'agrément donné en vertu du paragraphe (2) peut prendre effet à la date que fixe le ministre et qui est antérieure à celle à laquelle l'agrément est donné. Toutefois, la date d'entrée en vigueur de l'agrément ne doit en aucun cas précéder la date de l'agrément donné en vertu du paragraphe (1) à l'association qui exploite le centre ni la date d'approbation du règlement municipal ouvrant le centre et donnée en vertu de l'article 3, selon le cas. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 2.

Date où l'agrément prend effet

3 (1) Le conseil municipal peut, par règlement municipal approuvé par le ministre, prévoir l'ouverture et l'exploitation de centres. De plus, il peut acquérir, notamment par voie d'achat ou de location, des biens meubles et immeubles à cette fin.

Ouverture de centres

(2) Le conseil municipal peut, par règlement municipal, accorder une aide aux centres. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 3.

Subventions municipales

4 (1) Le ministre peut ordonner de verser à une municipalité ou à une association agréée un montant destiné à couvrir une partie des frais engagés pour construire, transformer, agrandir, rénover, acquérir ou meubler et équiper un centre. Ce montant, fixé par les règlements, ne doit pas dépasser 30 pour cent, ou le pourcentage supérieur prescrit par les règlements, du coût supporté par la municipalité ou l'association agréée. Aucun paiement ne doit être fait à l'association agréée à moins que le conseil de la municipalité où se trouvent le bâtiment ou les locaux de l'association qui doivent être utilisés comme centre, de concert ou non avec les conseils des municipalités contiguës, n'ordonne le paiement à l'association agréée d'une somme au moins égale à 20 pour cent du coût ainsi calculé ou ne lui offre des biens meubles ou immeubles que le ministre a approuvés et qui équivalent à 20 pour cent au moins de ce coût. L.R.O. 1980, chap. 131, par. 4 (1), *révisé*.

Subventions de capital aux centres

(2) Il est versé à chaque municipalité ou association agréée une somme calculée conformément aux règlements au titre des dépenses d'exploitation du centre agréé. Toutefois, aucun paiement ne doit être fait à l'association agréée à moins que le conseil de la municipalité où se trouve le centre exploité par l'association, de concert ou non avec les conseils des municipalités contiguës, n'ordonne le paiement à l'association agréée d'une somme au moins égale au pourcentage du coût ainsi calculé, prescrit par les règlements, ou ne lui offre des biens meubles ou

Subventions d'exploitation

the cost as so computed or contributes to the approved corporation personal property or services, approved by the Minister, equivalent in value to at least the prescribed percentage of the said cost. R.S.O. 1980, c. 131, s. 4 (2).

Special grants

5. The Minister may direct payment of grants in accordance with the regulations in respect of the cost of those services, facilities or research for elderly persons for which grants by Ontario are not otherwise payable under this Act. R.S.O. 1980, c. 131, s. 5, *revised*.

Evaluation and survey

6. Before selecting or acquiring a site, or erecting or acquiring all or any part of a building or an addition thereto for use as a centre in respect of which a grant is payable by Ontario under this Act, the municipality or corporation establishing or adding to the centre shall establish the need for the centre or the addition thereto to the satisfaction of the Minister and shall,

- (a) evaluate the site in accordance with the regulations to determine whether it will best serve the program of the centre and the best interests of the elderly persons to be served by the centre;
- (b) conduct a survey of the community and a review of population requirements in accordance with the regulations,

and submit a report thereof to the Minister. R.S.O. 1980, c. 131, s. 6.

Approval of plans

7. No grant under subsection 4 (1) shall be made until,

- (a) in the case of the erection or acquisition of all or any part of a building or an addition thereto, the site thereof, selected and evaluated in accordance with the regulations, has been approved by the Minister; and
- (b) the plans of the building being erected, altered, extended, renovated or acquired, developed and prepared in accordance with the regulations have been approved in writing by the Minister. R.S.O. 1980, c. 131, s. 7.

Approval of changes

8.—(1) No approved corporation that has been paid financial aid from Ontario under this Act in respect of an approved centre shall, without the written approval of the Minister,

- (a) change its name or the name of the approved centre; or

des services que le ministre a approuvés et qui équivalent au moins au pourcentage prescrit. L.R.O. 1980, chap. 131, par. 4 (2).

Subventions particulières

5 Le ministre peut, conformément aux règlements, ordonner le versement des subventions au titre du coût des services fournis aux personnes âgées, des installations mises à leur disposition ou des recherches dans le domaine de la gérontologie que l'Ontario ne subventionne pas autrement sous le régime de la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 5, *révisé*.

Évaluation et enquête

6 Avant de choisir ou d'acquérir un emplacement, ou de construire ou d'acquérir l'ensemble ou une partie d'un bâtiment ou d'une annexe devant servir de centre et à l'égard desquels l'Ontario verse une subvention sous le régime de la présente loi, la municipalité ou l'association qui ouvre le centre ou construit l'annexe convainc le ministre de la nécessité du centre ou de l'annexe. De plus, elle :

- a) évalue l'emplacement conformément aux règlements pour déterminer s'il conviendra le mieux au programme du centre et satisfera l'intérêt véritable des personnes âgées qui forment sa clientèle;
- b) mène une enquête sur la collectivité et examine les exigences de la population conformément aux règlements.

Elle présente son rapport au ministre. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 6.

Approbation des plans

7 Aucune subvention prévue au paragraphe 4 (1) ne doit être accordée tant que :

- a) le ministre n'a pas approuvé l'emplacement choisi et évalué conformément aux règlements, dans le cas de la construction ou de l'acquisition de l'ensemble ou d'une partie d'un bâtiment ou d'une annexe;
- b) le ministre n'a pas approuvé par écrit les plans du bâtiment construit, transformé, agrandi, rénové ou acquis, dressés et préparés conformément aux règlements. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 7.

Approbation de changements

8 (1) L'association agréée qui a reçu, à l'égard d'un centre agréé, une aide financière de l'Ontario sous le régime de la présente loi ne doit pas, sans l'approbation écrite du ministre :

- a) changer sa dénomination sociale ou la désignation du centre agréé;

(b) change the site or sell or otherwise dispose of any part of or structurally alter the approved centre.

Approval of by-laws

(2) No by-law of a municipality or an approved corporation that affects an approved centre in respect of which a grant has been paid under this Act has effect until it is approved in writing by the Minister. R.S.O. 1980, c. 131, s. 8.

Suspension or revocation of approval

9.—(1) Subject to this section, any approval given under this Act may be suspended or revoked by the Minister if,

- (a) any director, officer or employee of the approved corporation or municipality has contravened or knowingly permitted any person under his or her control and direction to contravene any provision of this Act or the regulations and such contravention occurred through lack of competence or with intent to evade the requirements of such provision; or
- (b) the approval would be refused if application were being made for it in the first instance.

Hearing

(2) Subject to subsection (6) and except where an approval is suspended or revoked with consent, before suspending or revoking an approval to a corporation or to a centre operated by an approved corporation given under this Act, the Minister shall cause a hearing as to whether the approval should be suspended or revoked to be held by a person appointed by the Minister.

Procedure

(3) Sections 4 to 16 and 21 to 24 of the *Statutory Powers Procedure Act* apply with respect to a hearing under this section.

Report

(4) The person conducting a hearing under this section shall, at the conclusion of the hearing, make a report to the Minister setting out his or her findings of fact and any information or knowledge used in making the recommendations, any conclusions of law he or she has arrived at relevant to the recommendations and his or her recommendations as to the suspension or revocation of the approval and shall send a copy of the report to the persons affected.

Decision of Minister

(5) After considering a report made to the Minister under this section, the Minister may thereupon suspend or revoke the approval to which the report relates and shall give notice of the decision to the persons affected, specifying the reasons therefor.

b) changer l'emplacement ou la structure du centre agréé, ni vendre ni disposer d'une autre façon d'une partie du centre agréé.

(2) Les règlements municipaux d'une municipalité ou les règlements administratifs d'une association agréée visant un centre agréé qui a bénéficié d'une subvention accordée sous le régime de la présente loi n'entrent pas en vigueur tant que le ministre ne les a pas approuvés par écrit. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 8.

Approbation de règlements municipaux ou administratifs

9. (1) Sous réserve du présent article, le ministre peut suspendre ou révoquer l'agrément donné en vertu de la présente loi dans l'un des cas suivants :

- a) un administrateur, un dirigeant ou un employé de l'association agréée ou de la municipalité a contrevenu ou a sciemment permis à ses préposés de contrevir à une disposition de la présente loi ou des règlements et cette contravention a été commise par manque de compétence ou avec l'intention de se soustraire aux exigences de cette disposition;
- b) l'agrément serait refusé s'il faisait l'objet d'une première demande.

Suspension ou révocation de l'agrément

(2) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre, avant de suspendre ou de révoquer l'agrément donné en vertu de la présente loi à une association ou à un centre qu'une association agréée exploite, fait tenir une audience par la personne qu'il a nommée en vue de déterminer si l'agrément devrait être suspendu ou révoqué, à moins que l'association n'ait déjà consenti à cette mesure.

Droit d'être entendu

(3) Les articles 4 à 16 et 21 à 24 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* s'appliquent à l'audience tenue en vertu du présent article.

Procédure

(4) À l'issue de l'audience, la personne qui l'a tenue présente au ministre un rapport qui expose ses constatations de fait, les renseignements ou les connaissances sur lesquels reposent ses recommandations, les conclusions de droit pertinentes en la matière, le cas échéant, et ses recommandations quant à la suspension ou à la révocation de l'agrément. Elle envoie aussi une copie du rapport aux intéressés.

Rapport au ministre

(5) Après avoir étudié le rapport qui lui est présenté en vertu du présent article, le ministre peut suspendre ou révoquer l'agrément en question. Il donne un avis motivé de sa décision aux intéressés.

Décision du ministre

Provisional suspension

(6) Despite anything in this section, the Minister, by notice to the persons affected and without a hearing, may provisionally suspend an approval given under this Act where the continuation of operations in accordance with the approval is, in the Minister's opinion, an immediate threat to the health or safety of any person or to the public and the Minister so states in such notice giving his or her reasons therefor, and thereafter the Minister shall cause a hearing to be held and subsections (2) to (5) apply. R.S.O. 1980, c. 131, s. 9.

Suspension provisoire

Duties of Director

10.—(1) The Director shall exercise general supervision over the administration of this Act and the regulations and carry out such other duties as are assigned to the Director by this Act and the regulations.

Fonctions du directeur

Acting Director

(2) Where the Director is absent or there is a vacancy in the office, the powers and duties of the Director shall be exercised and performed by such employee of the Ministry of Community and Social Services as the Minister designates.

Directeur suppléant

Delegation of power

(3) The Director, with the consent in writing of the Deputy Minister of Community and Social Services, may authorize any employee or class of employee of the Ministry of Community and Social Services to exercise and discharge any of the powers conferred or the duties imposed upon the Director under this Act and the regulations. R.S.O. 1980, c. 131, s. 10.

Délegation de pouvoirs

Regulations

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

Règlements

- (a) governing applications for grants;
- (b) for the purpose of subsection 4 (1), prescribing,
 - (i) the manner of determining the amount of the grants payable thereunder,
 - (ii) the components that may be included in and the manner of computing the cost to an approved corporation of erecting, altering, extending, renovating or acquiring or furnishing and equipping buildings or premises, and
 - (iii) a higher percentage for the maximum amount of a grant payable by Ontario;
- (c) prescribing the manner of computing the grants mentioned in subsection 4 (2);

(6) Malgré toute disposition du présent article, le ministre peut, en avisant les intéressés et sans audience, suspendre provisoirement un agrément donné en vertu de la présente loi si la poursuite des activités exercées conformément à l'agrément constitue, selon lui, une menace immédiate pour la santé ou la sécurité d'une personne ou du public. Il précise ce fait dans l'avis et motive son opinion. Par la suite, le ministre fait tenir une audience et les paragraphes (2) à (5) s'appliquent. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 9.

10 (1) Le directeur est chargé de la surveillance générale en ce qui concerne l'application de la présente loi et des règlements et exerce les autres fonctions que lui confèrent la présente loi et les règlements.

(2) En cas d'absence du directeur ou de vacance de son poste, ses pouvoirs et fonctions sont exercés par l'employé du ministère des Services sociaux et communautaires désigné par le ministre.

(3) Le directeur peut, avec le consentement écrit du sous-ministre des Services sociaux et communautaires, autoriser un employé ou une catégorie d'employés du ministère des Services sociaux et communautaires à exercer l'un des pouvoirs ou l'une des fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi et des règlements. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 10.

11 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les demandes de subventions;
- b) prescrire, pour l'application du paragraphe 4 (1) :
 - (i) le mode de calcul des subventions,
 - (ii) les éléments qui peuvent entrer dans le calcul des coûts que représentent, pour une association agréée, la construction, la transformation, l'agrandissement, la rénovation, l'acquisition ou l'ameublement et l'aménagement de bâtiments ou de locaux, ainsi que le mode de calcul de ces coûts,
 - (iii) un pourcentage supérieur en ce qui concerne la subvention maximale que l'Ontario peut accorder;
- c) prescrire le mode de calcul des subventions mentionnées au paragraphe 4 (2);

- (d) respecting the grants mentioned in section 5;
- (e) prescribing the terms and conditions upon which grants may be made;
- (f) prescribing the method, time and manner of the payment of grants;
- (g) prescribing procedures for selecting and evaluating the site of a building to be erected, acquired or added to by a corporation or municipality, and for conducting a survey of the community and a review of population requirements and the contents of a report to be submitted to the Minister under section 6;

- (h) prescribing procedures for the development and preparation of plans for sites and buildings and the information to be contained in such plans;

- (i) prescribing the uses to which approved centres may be put, the programs of services to be provided therein and the rules governing the operation of such centres;
- (j) prescribing additional duties of the Director;
- (k) prescribing the records that shall be kept under this Act and the returns that shall be made to the Minister;

- (l) prescribing forms and providing for their use. R.S.O. 1980, c. 131, s. 11.

- d) traiter des subventions mentionnées à l'article 5;
- e) prescrire les conditions d'octroi des subventions;
- f) prescrire la méthode, les dates, et le mode de versement des subventions;
- g) prescrire les modalités du choix et de l'évaluation de l'emplacement d'un bâtiment qu'une association ou une municipalité doit construire ou acquérir, ou auquel elle doit ajouter une annexe, et celles relatives à la tenue d'une enquête sur la collectivité, à l'examen des exigences de la population, ainsi que l'élaboration du rapport qui doit être présenté au ministre en vertu de l'article 6;

- h) prescrire les modalités de la mise au point des plans d'emplacement et des bâtiments, et préciser les renseignements que ces plans doivent comprendre;

- i) prescrire les utilisations éventuelles des centres agrés, les programmes de services qui doivent y être fournis, et les règles régissant l'exploitation de ces centres;
- j) prescrire les fonctions additionnelles du directeur;

- k) prescrire les dossiers qui doivent être tenus en vertu de la présente loi et les états qui doivent être présentés au ministre;

- l) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi. L.R.O. 1980, chap. 131, art. 11.

Elderly Persons Centres Act

Loi sur les centres pour personnes âgées

REGULATION 314

GENERAL

1. In this Regulation,

“architect” means an architect who is a member in good standing of the Ontario Association of Architects; (“architecte”)

“fiscal year”, of a corporation, means the period designated by the Minister as the fiscal year of the corporation; (“exercice”)

“professional engineer” means a professional engineer who is a member in good standing of the Association of Professional Engineers of the Province of Ontario. (“ingénieur”) R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 1.

2. A municipality or an approved corporation that applies for or receives a grant under section 4 or 5 of the Act shall, if requested by the Minister, file with the Minister evidence that all or any part of a building or buildings used or to be used as an approved centre complies with,

- (a) the laws affecting the health of inhabitants of the municipality in which the centre is located;
- (b) any rule, regulation, direction or order of the local board of health and any direction or order of the medical officer of health;
- (c) any by-law of the municipality in which the centre is located or other law for the protection of persons from fire hazards;
- (d) any land use by-law passed by the municipality in which the centre is located under Part V of the *Planning Act* or any predecessor thereof;
- (e) the requirements of the building code made under the *Building Code Act*; and
- (f) the requirements of the electrical safety code made under the *Power Corporation Act*. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 2.

3.—(1) For the purposes of this section and sections 4, 5, 6 and 7,

“actual cost” means the cost of a building project and includes,

- (a) fees payable for the services of an architect, professional engineer, or other consultant,
- (b) the cost of purchasing and installing furnishings and equipment,
- (c) the cost of land surveys, soil tests, permits, licences and legal fees,
- (d) the cost of paving, sodding and landscaping, and
- (e) the cost of acquiring the land necessary for the building project; (“coût réel”)

“applicant for a capital grant” means a municipality or an approved corporation that is applying or has applied for a grant under subsection 4 (1) of the Act for the erection, alteration, extension, renovation, acquisition or the furnishing and equipping of a centre; (“auteur d’une demande de subvention d’immobilisation”)

RÈGLEMENT 314

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«architecte» Architecte qui est membre en règle de l’Ordre des architectes de l’Ontario. («architect»)

«exercice» Période que fixe le ministre comme exercice de la personne morale. («fiscal year»)

«ingénieur» Ingénieur qui est membre en règle de l’Ordre des ingénieurs de l’Ontario. («professional engineer») Règl. de l’Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

2 La municipalité ou l’association agréée qui demande ou reçoit une subvention en vertu de l’article 4 ou 5 de la Loi dépose auprès du ministre, à sa demande, la preuve que l’ensemble ou une partie du ou des bâtiments qui sont utilisés comme centre agréé ou qui doivent l’être est conforme à ce qui suit :

- a) les lois visant à protéger la santé de la population de la municipalité où se trouve le centre;
- b) les règles, règlements administratifs, directives ou ordres du conseil local de santé et les directives ou ordres du médecinhigieniste;
- c) les règlements municipaux de la municipalité où se trouve le centre et les lois en matière de protection contre les incendies;
- d) les règlements municipaux sur l’utilisation du sol adoptés par la municipalité où se trouve le centre en vertu de la partie V de la *Loi sur l’aménagement du territoire* ou d’une loi qu’elle remplace;
- e) les exigences du code du bâtiment pris en application de la *Loi sur le code du bâtiment*;
- f) les exigences du Code de sécurité relatif aux installations électriques pris en application de la *Loi sur la Société de l’électricité*. Règl. de l’Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

3 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 4, 5, 6 et 7.

«auteur d’une demande de subvention d’immobilisation» Municipalité ou association agréée qui demande ou a demandé une subvention en vertu du paragraphe 4 (1) de la Loi au titre de la construction, de la transformation, de l’agrandissement, de la rénovation, de l’acquisition ou de l’ameublement et de l’équipement d’un centre. («applicant for a capital grant»)

«coût approuvé» Partie du coût réel du projet de construction approuvée par le ministre. («approved cost»)

«coût réel» Coût d’un projet de construction. S’entend notamment des éléments suivants :

- a) les honoraires des experts-conseils, notamment des architectes ou des ingénieurs,
- b) le coût d’achat et d’installation de l’ameublement et de l’équipement,

“approved cost” means that portion of the actual cost of a building project approved by the Minister; (“coût approuvé”)

“building project” means a project composed of one or more of the following elements:

- (a) for the purchase or other acquisition of all or any part of an existing building or buildings including the land contiguous thereto,
- (b) any renovations, alterations or additions to an existing building or buildings,
- (c) the purchase or other acquisition of vacant land for the purpose of constructing a building or buildings thereon,
- (d) the erection of a new building, or any part thereof,
- (e) the demolition of a building,
- (f) the installation of public utilities, sewers and items or services necessary for access to the land or building or buildings. (“projet de construction”)

(2) The amount of capital grant payable under the Act for a building project of a municipality or an approved corporation shall be equal to 30 per cent of the approved cost of the building project. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 3.

4.—(1) An application for a capital grant shall be made to the Minister on a form provided by the Minister.

(2) An applicant who applies under subsection (1) shall file with the Minister two copies of a site plan showing the location of the building or buildings, if any, on the site and, in the case of a building project with one or more of the elements referred to in clause (a), (b), (d) or (f) of the definition of “building project” in subsection 3 (1),

- (a) building plans and specifications prepared by an architect or professional engineer showing the structure, fixtures and arrangements of the building or buildings and describing the areas of the building or buildings to be used for the purposes of the Act; or
- (b) where the Minister approves structural sketches and specifications prepared by a person other than an architect or professional engineer describing the building or buildings and the areas of the building or buildings or contiguous to the building or buildings to be used for the purposes of the Act.

(3) No plan, specification or structural sketch filed with the Minister shall be amended or altered without the approval of the Minister. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 4.

5.—(1) No payment of a capital grant shall be made for a building project except where,

- (a) the building project has been approved by the Minister; and
- (b) the approved cost has been determined.

(2) An approval of a building project by the Minister referred to in subsection (1) expires on the first anniversary of the date upon which the approval is given unless the building project has been commenced before such anniversary date.

(3) A capital grant may be paid as a single payment or in two or more instalments and, except where the Minister directs otherwise, the aggregate of the amounts of the capital grant paid at any point in time shall not exceed the greater of,

- c) les coûts d’arpentage, d’analyse du sol et des permis, ainsi que les frais de justice,
- d) les coûts de revêtement, de gazonnement et d’aménagement paysager,
- e) le coût d’acquisition du terrain nécessaire au projet de construction. («actual cost»)

«projet de construction» Projet comprenant un ou plusieurs des éléments suivants :

- a) l’acquisition, notamment l’achat, en totalité ou en partie, d’un ou de plusieurs bâtiments existants, y compris le terrain attenant,
- b) les rénovations ou les transformations apportées à un ou plusieurs bâtiments existants, ou les annexes qui y sont construites,
- c) l’acquisition, notamment l’achat, d’un terrain vague pour y construire un ou plusieurs bâtiments,
- d) la construction, en totalité ou en partie, d’un nouveau bâtiment,
- e) la démolition d’un bâtiment,
- f) l’installation des services publics, des égouts et des services nécessaires pour donner accès au terrain ou aux bâtiments. («building project»)

(2) Le montant d’une subvention d’immobilisation payable en vertu de la Loi à l’égard du projet de construction d’une municipalité ou d’une association agréée est égal à 30 pour cent du coût approuvé du projet de construction. Règl. de l’Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

4. (1) La demande de subvention d’immobilisation est présentée au ministre sur la formule qu’il fournit.

(2) L’auteur de la demande visée au paragraphe (1) dépose auprès du ministre deux copies du plan d’ensemble indiquant l’emplacement du ou des bâtiments, le cas échéant, et, lorsqu’un projet de construction comprend au moins un des éléments mentionnés à l’alinéa a), b), d) ou f) de la définition de «projet de construction» au paragraphe 3 (1) :

- a) soit les plans et devis du bâtiment, préparés par un architecte ou un ingénieur, indiquant la structure, les accessoires fixes et l’aménagement et décrivant les parties du ou des bâtiments devant être utilisées pour l’application de la Loi;
- b) soit, avec l’approbation du ministre, les croquis de la construction et les devis de structure, préparés par une personne qui n’est ni architecte ni ingénieur, décrivant le ou les bâtiments et les parties ou parties attenantes devant être utilisés pour l’application de la Loi.

(3) Les plans, devis ou croquis déposés auprès du ministre ne peuvent être modifiés ni corrigés sans son approbation. Règl. de l’Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

5. (1) Aucune tranche d’une subvention d’immobilisation à l’égard d’un projet de construction ne peut être versée avant :

- a) que le ministre n’ait approuvé le projet;
- b) que le coût approuvé n’ait été établi.

(2) L’approbation donnée au projet de construction par le ministre et mentionnée au paragraphe (1) cesse d’avoir effet un an après qu’elle a été donnée, à moins que les travaux n’aient commencé entre-temps.

(3) La subvention d’immobilisation peut être versée globalement ou en deux tranches ou plus et, sauf directive contraire du ministre, le total des montants versés ne doit jamais dépasser le plus élevé des montants suivants :

- (a) an amount that bears the same proportion to the estimated total payment as the amount of progress made at the time towards completion of the project bears to the total estimated amount of work required for completion; and
- (b) an amount that bears the same proportion to the estimated total payment as the amount of cost incurred at the time bears to the total estimated cost of the project.

(4) A single payment, or in the case of payment in two or more instalments, the final payment of an amount payable for a building project shall not be made until,

- (a) an architect or professional engineer certifies, or the Minister is otherwise satisfied, that the building project has been completed in accordance with the plans filed under clause 4 (2) (a) or the sketches thereof approved by the Minister under clause 4 (2)(b) and the building or addition is ready for use and occupancy; and
- (b) the applicant for the payment submits a report containing,
 - (i) a statement of the actual cost of the building project;
 - (ii) a statement indicating that all refundable sales tax has been taken into account;
 - (iii) a statement indicating that the total amount of the unpaid accounts applicable to the building project does not exceed the amount of the grant remaining to be paid, and
 - (iv) an undertaking that the amount of the grant remaining to be paid will be applied first to the payment of the unpaid accounts,

and, where the applicant is an approved corporation, an authorized officer of the board of directors of the approved corporation certifies that the council of the municipality in which the centre is situate, or the council of that municipality together with the councils of one or more contiguous municipalities, has directed payment to the corporation of an amount equal to at least 20 per cent of the actual cost of the building project, or contributed to the corporation real or personal property, approved by the Minister, that is equivalent in value to at least 20 per cent of the actual cost of the building project. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 5.

6. No applicant for or recipient of a capital grant for a building project shall, without the written approval of the Minister,

- (a) acquire a building or land for the building project;
- (b) call tenders for the building project;
- (c) commence construction of the building project; or
- (d) erect any temporary or permanent sign, tablet or plaque on the site or building project. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 6.

7. It is a term and condition of a payment of a capital grant under the Act in respect of a building, buildings or land forming part of a building project that the applicant for payment shall enter into an agreement with the Minister in which the applicant shall,

- (a) agree not to change the site, structure, use of or sell, agree to sell, lease, mortgage, encumber, donate or otherwise dispose of all or any part of the building, buildings or land without the approval of the Minister;
- (b) agree not to demolish or make alterations or additions to all or any part of the building or buildings without the approval of the Minister; and

- a) soit un montant dont la proportion par rapport au paiement total prévu correspond à la proportion qui existe alors entre le degré d'achèvement des travaux et les travaux qu'il resterait à effectuer;
- b) soit un montant dont la proportion par rapport au paiement total prévu correspond à la proportion qui existe entre les frais alors engagés et le coût total prévu du projet.

(4) Le versement unique ou, en cas de paiement par tranches, le versement final du montant payable à l'égard d'un projet de construction ne peut être effectué avant :

- a) qu'un architecte ou un ingénieur certifie ou que le ministre soit par ailleurs convaincu que le projet de construction a été mené à bien conformément aux plans déposés en vertu de l'alinéa 4 (2) a) ou aux croquis approuvés par le ministre en vertu de l'alinéa 4 (2) b) et que le bâtiment ou l'annexe est prêt à être utilisé et occupé;
- b) que l'auteur de la demande de paiement présente un rapport comprenant :
 - (i) un état du coût réel du projet de construction;
 - (ii) un état indiquant qu'il a été tenu compte de toute taxe de vente remboursable;
 - (iii) un état indiquant que le montant total des comptes impayés par rapport au projet de construction ne dépasse pas la partie de la subvention qu'il reste à verser,
 - (iv) l'engagement d'affecter d'abord la partie restante de la subvention au règlement des comptes impayés,

et, si l'auteur de la demande est une association agréée, avant qu'un agent autorisé de son conseil d'administration certifie que le conseil de la municipalité où se trouve le centre, de concert ou non avec le conseil de la ou des municipalités contiguës, a ordonné le paiement à l'association d'une somme au moins égale à 20 pour cent du coût réel du projet de construction ou lui a offert des biens meubles ou immeubles que le ministre a approuvés et qui équivalent à 20 pour cent au moins de ce coût. Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

6 L'auteur d'une demande de subvention d'immobilisation à l'égard d'un projet de construction ou le bénéficiaire d'une telle subvention ne peut, sans approbation écrite du ministre :

- a) acquérir un bâtiment ou un terrain pour le projet de construction;
- b) lancer un appel d'offres pour le projet de construction;
- c) commencer la construction;
- d) installer sur l'emplacement ou sur les lieux du projet de construction un panneau ou une plaque, à titre temporaire ou permanent. Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

7 Avant que la subvention d'immobilisation prévue par la Loi à l'égard d'un ou de plusieurs bâtiments ou d'un terrain faisant partie d'un projet de construction ne soit versée, l'auteur de la demande accepte, par voie d'entente conclue avec le ministre :

- a) de ne pas modifier l'emplacement, la structure ou l'utilisation du ou des bâtiments ou du terrain, en totalité ou en partie, et de ne pas les aliéner, notamment par vente, location, hypothèque, sûreté ou donation, sans l'approbation du ministre;
- b) de ne pas démolir, transformer ou agrandir le ou les bâtiments, en totalité ou en partie, sans l'approbation du ministre;

(c) agree to reimburse the Ministry in the same ratio as the Ministry's contribution to the acquisition of the building, buildings or land, the construction of the building or buildings or the renovations upon termination of the agreement or where there is a contravention of any term of the agreement or where a circumstance set out in clause (a) or (b) takes place. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 7.

8. Expenditures incurred by a municipality or an approved corporation for furnishings or equipment that are not replacements or for repairs to or maintenance of a capital asset that,

- (a) are approved by the Minister as capital expenditures;
- (b) are, in the opinion of the Minister, necessary for the efficient operation of an approved centre and the cost of which is not excessive for the purpose; and
- (c) are in excess of \$1,000,

are capital expenditures for which a grant may be paid under subsection 4 (1) of the Act upon application by the municipality or the approved corporation in an amount equal to 30 per cent of the approved expenditures incurred. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 8.

9. A municipality or an approved corporation shall in respect of every approved centre operated by it keep and maintain a current inventory of all furnishings and equipment acquired by the centre and the inventory shall set forth each addition to or removal from inventory and the reasons therefor and shall be prepared in such manner and contain such additional information as the Director may require. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 9.

10.—(1) An application by a municipality or an approved corporation for payment of the subsidy under subsection 4 (2) of the Act shall be made in a form provided by the Minister and may be submitted monthly, quarter-yearly, half-yearly or yearly and shall be submitted to the Director not later than the last day of the month immediately following the period for which the application is made.

(2) Subject to subsections (3) and (4), the monthly amount to be paid under subsection 4 (2) of the Act shall be up to 50 per cent of the net monthly cost to the municipality or approved corporation of maintaining and operating its approved centre or centres, determined in accordance with the form referred to in subsection (1).

(3) In respect of expenditures incurred on and after the 1st day of January, 1988, the monthly amount to be paid under subsection 4 (2) of the Act for any approved centre maintained and operated by a municipality or approved corporation shall not exceed \$2,500.

(4) In determining the maximum net monthly expenditure under subsection (2),

- (a) the Director may average the expenditure for any approved centre by the municipality or approved corporation, as the case may be, over the fiscal year of the approved centre or approved corporation;
- (b) the cost of rent or the monthly amount repaid for principal and interest under a mortgage in respect of an approved centre for which a capital grant has been paid under subsection 4 (1) of the Act shall not be included. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 10.

11. The sum payable by a municipality or municipalities to an approved corporation under subsection 4 (2) of the Act shall be equal to at least 20 per cent of the net monthly cost to the corporation of maintaining and operating its approved centre or centres determined in accordance with the form referred to in subsection 10(1). R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 11.

c) de rembourser le ministère dans la même proportion que sa contribution au titre du ou des bâtiments ou du terrain, de la construction du ou des bâtiments, ou des rénovations, en cas de résiliation de l'entente ou de manquement à l'une de ses conditions ou s'il se produit un des événements prévus à l'alinéa a) ou b). Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

8 Les dépenses qu'une municipalité ou une association agréée engage pour des meubles ou de l'équipement qui ne sont pas des biens de remplacement ou pour la réparation ou l'entretien d'un bien immobilisé constituent des dépenses d'immobilisation qui peuvent faire l'objet d'une subvention accordée en vertu du paragraphe 4 (1) de la Loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ces dépenses sont approuvées par le ministre à titre de dépenses d'immobilisation;
- b) elles sont nécessaires, selon le ministre, au bon fonctionnement du centre agréé et ne sont pas excessives compte tenu du but visé;
- c) elles sont supérieures à 1 000 \$.

La subvention peut être versée à la municipalité ou à l'association agréée qui en fait la demande; elle correspond à 30 pour cent des dépenses approuvées engagées. Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

9 La municipalité ou l'association agréée tient un inventaire à jour de l'ameublement et de l'équipement acquis par chaque centre agréé qu'elle exploite et précise les articles qui ont été ajoutés ou retranchés en indiquant les motifs. L'inventaire est dressé de la façon que le directeur peut préciser et comprend les renseignements supplémentaires que ce dernier peut exiger. Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

10 (1) La demande de paiement d'une subvention accordée en vertu du paragraphe 4 (2) de la Loi que présente la municipalité ou l'association agréée est rédigée sur la formule que fournit le ministre. Elle peut être présentée au directeur tous les mois, tous les trois mois, tous les six mois ou tous les ans, au plus tard le dernier jour du mois qui suit immédiatement la période pour laquelle elle est présentée.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le montant mensuel versé en vertu du paragraphe 4 (2) de la Loi ne doit pas dépasser 50 pour cent du coût mensuel net que représentent, pour la municipalité ou l'association agréée, les dépenses d'entretien et d'exploitation du ou des centres agréés, calculé conformément à la formule visée au paragraphe (1).

(3) En ce qui concerne les dépenses engagées à partir du 1^{er} janvier 1988, le montant mensuel versé en vertu du paragraphe 4 (2) de la Loi au titre d'un centre agréé exploité par une municipalité ou une association agréée ne doit pas dépasser 2 500 \$.

(4) En ce qui concerne le montant maximal des dépenses mensuelles nettes visées au paragraphe (2) :

- a) le directeur peut étaler les dépenses qu'engage la municipalité ou l'association agréée, selon le cas, au titre d'un centre agréé sur l'exercice du centre agréé ou de l'association agréée;
- b) le loyer ou le montant mensuel versé au titre du principal et des intérêts en remboursement d'une hypothèque sur un centre agréé pour lequel une subvention d'immobilisation a été accordée en vertu du paragraphe 4 (1) de la Loi n'est pas compris. Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

11 La somme que la ou les municipalités doivent verser à une association agréée en vertu du paragraphe 4 (2) de la Loi est égale à au moins 20 pour cent du coût mensuel net que représentent, pour l'association, les dépenses d'exploitation de son ou de ses centres agréés, calculé conformément à la formule visée au paragraphe 10(1). Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

12. It is a term and condition of payment of a grant under subsection 4 (2) of the Act that the net monthly cost of maintaining and operating an approved centre for the purposes of the form referred to in subsection 10 (1) be approved by the Director. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 12.

13. A grant may be paid under section 5 of the Act to a municipality or to an approved corporation for costs of a program of services for elderly persons in an approved centre, but in no case shall the total grant under section 5 of the Act exceed \$15,000 for any approved centre for any fiscal year. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 13.

14. A municipality or an approved corporation shall in respect of every approved centre operated by it,

- (a) provide a program of services approved by the Minister;
- (b) provide, when requested by the Director, a letter from the local fire chief stating that the premises meet all the requirements of any statute, regulation or by-law for the protection from fire of persons using the premises;
- (c) establish requirements and policies for the admission of elderly persons to the facilities and services of a centre that are satisfactory to the Director;
- (d) keep separate books of account,
 - (i) setting forth the revenue and expenditures of the centre,
 - (ii) containing a separate record of the money received by the centre from sources other than under the Act, and
 - (iii) that are audited at least once a year by a licensed public accountant in the case of the approved corporation and an auditor licensed and appointed in accordance with the *Municipal Act* in the case of the municipality,

and each book of account shall be retained for at least six years from the date of the last entry in a book for a particular year;

(e) furnish to the Director not later than the last day of the fourth month following the end of each fiscal year the financial statement of the centre for the immediately preceding fiscal year, together with a report of a licensed public accountant in the case of the approved corporation or of an auditor licensed in accordance with the *Municipal Affairs Act* and appointed in accordance with the *Municipal Act* in the case of the municipality, stating whether in the person's opinion,

- (i) the person has received all the information and explanations the person has required,
- (ii) the financial statement and the claims for provincial subsidy are in accordance with the books and records of the centre and approved corporation, as the case may be,
- (iii) the calculation of the provincial subsidy is in accordance with the regulations, and
- (iv) the financial statement has been prepared in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year,

and such other financial and statistical information as the Director may require. R.R.O. 1990, Reg. 314, s. 14.

12 Avant que la subvention prévue au paragraphe 4 (2) de la Loi ne soit versée, le coût mensuel net que représente l'exploitation du centre agréé aux fins de la formule visée au paragraphe 10 (1) doit être approuvé par le directeur. Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

13 Une subvention peut être versée en vertu de l'article 5 de la Loi à la municipalité ou à l'association agréée qui offre un programme de services à l'intention des personnes âgées dans un centre agréé. Toutefois, la subvention totale accordée en vertu de l'article 5 de la Loi à un centre agréé au cours d'un exercice ne doit jamais dépasser 15 000 \$. Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.

14 La municipalité ou l'association agréée prend les mesures suivantes en ce qui concerne chaque centre agréé qu'elle exploite :

- a) elle fournit un programme de services approuvé par le ministre;
- b) elle fournit, à la demande du directeur, une lettre du chef local des pompiers précisant que les locaux satisfont aux exigences des lois ou règlements, y compris les règlements municipaux, en matière de protection contre les incendies;
- c) elle élabore des exigences et des lignes de conduite jugées acceptables par le directeur en ce qui concerne l'admission de personnes âgées aux installations et services d'un centre;
- d) elle tient des registres comptables distincts qu'elle conserve pendant au moins six ans à compter de la date de la dernière écriture qui y est passée pour une année donnée et qui :
 - (i) précisent les recettes et les dépenses du centre,
 - (ii) comprennent un état distinct des sommes que le centre a reçues d'autres sources que celles prévues par la Loi,
 - (iii) sont vérifiés au moins une fois par année par un expert-comptable, dans le cas d'une association agréée, et par un vérificateur titulaire d'un permis et nommé conformément à la *Loi sur les municipalités*, dans le cas d'une municipalité;
- e) elle fournit au directeur, au plus tard le dernier jour du quatrième mois suivant la fin de chaque exercice, l'état financier du centre pour cet exercice et les autres renseignements d'ordre financier et statistique que le directeur peut exiger, accompagnés du rapport d'un expert-comptable, dans le cas d'une association agréée, ou d'un vérificateur titulaire du permis prévu par la *Loi sur les affaires municipales* et nommé conformément à la *Loi sur les municipalités*, dans le cas d'une municipalité, dans lequel il précise si, à son avis :
 - (i) il a reçu tous les renseignements et explications dont il avait besoin,
 - (ii) l'état financier et les demandes de subvention provinciale sont conformes aux livres et registres du centre ou de l'association agréée, selon le cas,
 - (iii) le calcul de la subvention provinciale est conforme aux règlements,
 - (iv) l'état financier a été préparé conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même façon que l'année précédente. Règl. de l'Ont. 595/91, art. 1, *en partie*.





